

СТАНОВИЩЕ

от доц. Ина Георгиева Влатова, доктор

Относно: Процедура за заемане на академична длъжност „Доцент“, в област на висше образование 1.3. Педагогика на обучението по..., специалност Физическо възпитание (Методика на обучение по специализиран руски език), за нуждите на секция „Чужди езици“ към ДЕОИТ, съгласно заповед на Ректора на Национална спортна академия „Васил Левски“ № ЗП-2119/18.12.2019 г.

Законосъобразност на процедурата

В конкурса за заемане на академичната длъжност „Доцент“, обявен в Държавен вестник бр. 91 от 19.11.2019 г., участва само един кандидат – **гл. ас. Лейла Стефанова Димитрова, доктор**, която е преподавател по руски език в НСА „Васил Левски“.

От представените от кандидата документи и необходимите наукометрични данни за участие в конкурса, е видно, че гл. ас. Димитрова, напълно отговаря на условията и реда за заемане на академичната длъжност „Доцент“, според ЗРАСРБ и Правилника за неговото приложение, както и на минималните изисквания на НСА „В. Левски“ за професионалното направление.

Биографични данни за кандидата

Лейла Димитрова е състезател по шахмат към ДФС „Славия“ до 1993 г. с многобройни и значими национални и международни постижения. Тя завършва висшето си образование в СУ „Св. Климент Охридски“ (магистър по Руска филология) през 1997 г. През 2009 г. придобива образователна и научна степен „Доктор“ в НСА „Васил Левски“, където продължава и нейното професионално развитие от 2010 г. до днес. От 2012 г. е главен асистент към ДЕОИТ, секция „Чужди езици“ – преподавател по руски език.

Гл. ас. Димитрова има подчертан интерес към чуждите езици. Владее писмено и говоримо освен руски език, и английски и турски. Има добре развити дигитални компетенции. Тя е отговорна, дипломатична, креативна и с постоянно желание и стремеж да усвоява нови знания и умения. Лейла Димитрова е ерудиран и утвърден специалист в областта на чуждоезиковото обучение. Тя е уважавана сред академичната общност в НСА.

Със своите научни разработки внася определени приноси в областта на теорията и практиката.

Научноизследователска дейност

Гл. ас. Лейла Димитрова представя общо 29 труда за участието си в конкурса. Научната ѝ продукция отговаря на наукометричните показатели за заеманата академична длъжност, според Закона за развитието на академичния състав в Република България и Правилника за неговото приложение, както и Правилника за придобиване на научни степени и заемане на академични длъжности в НСА „Васил Левски“. Прави впечатление, че по групите показатели Г (минимални изисквани точки 250, представени са статии, отговарящи на 263 точки), Д (минимално изисквани точки 50, представени са доказателства за цитирания, отговарящи на 70 точки) и Е (минимално изисквани точки 100, кандидата има 140 т.) тя дори ги надхвърля. За рецензиране са представени: 1 монография; 2 учебни помагала; 14 доклада от участия в научни конференции и 12 научни статии, като 3 от тях са публикувани в световноизвестни бази данни с научна информация – 2 са индексирани в Web of Science и една статия в Scopus (90 точки, при минимум 60, според институционалните изисквания). От представените за рецензиране статии и доклади прави впечатление, че 21 са самостоятелни, а останалите са в съавторство, като в 4 от тях тя е първи автор. Седем от публикациите са на английски език.

Научно-изследователските интереси на гл. ас. Лейла Димитрова, доктор, могат да се обособят в 4 основни направления: *методика и оптимизация на обучението по шахмат* (10, 15, 18, 20, 22); *съвременни аспекти в развитието на шахмата* (4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 19 и 24); *методика на обучението по специализиран руски език* (17, 21, 23, 25, 27 и 28) и *оптимизиране процеса на преподаване на специализиран руски език* (1, 2, 3, 13, 26 и 29).

В научната продукция на Лейла Димитрова могат да се изведат редица приноси по отношение обогатяване на теорията и практиката. Приносният характер на депозираните трудове може да бъде обобщен и е в съответствие и с нейните научни интереси. Приносите могат да се сведат до следното:

- Изведени са и са посочени причините, поради които се наблюдава изоставането на жените-шахматисти в сравнение с техните колеги мъже. Освен „диагностика“ на

проблемите, са посочени и възможности за тяхното преодоляване, което е изключително важно за практиката;

- Създаден е и е апробиран в практиката алгоритъм за използване на шахматен софтуер при подготовката на специалисти по шахмат във ВУ;

- Изведени са най-приемливите форми за оптимизиране на учебния процес по руски език сред студенти;

- Направен е анализ на основните проблеми при преподаването на чужд език в не-езикови ВУ;

- Разгледан е проблемът за чуждоезиковите заимствания в руската спортна лексика, като се коментират причините за появата им, мястото им в езика, разпределянето им в семантични групи и сфера на употреба;

- Изведени са факторите за усвояване на англицизмите в спортния подезик;

- Създадена е работеща учебна програма, която е ориентирана към специфичните нужди на студенти-спортисти;

- Съставени са контролни тестове за проверка и оценка на комуникативните умения на студентите в три от четирите основни вида речева дейност: четене, слушане и говорене.

Без да омаловажавам качествата на представената научна продукция от гл. ас. Лейла Димитрова, като цяло с най-голям принос според мен са двете учебни помагала по руски език за студенти от НСА „Васил Левски“ в две части. Те са изключително полезни и актуални. Могат да се използват както под ръководството на преподавател, така и самостоятелно. Подходящи са и за спортни специалисти от практиката.

По отношение на научната продукция на Лейла Димитрова не са постъпили сигнали за плагиатство и не е установено такова.

Под нейно ръководството успешно са защитили своите дипломни работи трима студенти.

Гл. ас. Лейла Димитрова е представила справка за общо 20 забелязани цитирания на нейни научни трудове в специализирани научни издания в страната и в чужбина (общо 70 точки, при минимално изисквани 50).

В конкурса за доцент Л. Димитрова е представила свои участия като експерт в пет институционални и европейски проекти: 2013, 2015 и 2016 г. – проекти към НСА „В.

Левски“. Взема участие по проект, финансиран по Еразъм+ (2016/18) и 2018/23 г. по ОП ОНИР.

Заклучение:

Педагогическата и научната дейност на Лейла Димитрова, както и представените наукометрични данни напълно удовлетворяват изискванията на ЗРАСРБ, Правилника за неговото приложение, както и Правилника на НСА „Васил Левски“ по отношение на наукометричните показатели (общо 623 точки).

Всичко изложено до тук ми дава основание с пълна убеденост в научните и педагогически достойнства на гл. ас. ЛЕЙЛА СТЕФАНОВА ДИМИТРОВА да предложи на Уважаемите членове на Научното жури да бъде избрана за „Доцент“ в професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по..., специалност Физическо възпитание (Методика на обучение по специализиран руски език), за нуждите на секция „Чужди езици“ към ДЕОИТ при НСА „Васил Левски“.

гр. София

15.03.2020 г.

Изготвил становището:

(доц. Ина Влагова, доктор)

POSITION

Prepared by Assoc. Prof. Ina Georgieva Vladova, PhD

On: Consent for taking the academic position “associate professor” in professional field 1.3. Pedagogy of Education in..., specialty Physical Education (Teaching Methodology in Specialized Russian language), for the needs of section “Foreign Languages” at the Department for Foreign Languages and Information Technologies, as per the order of the Rector № 3II-2119/18.12.2019 of NSA “Vassil Levski”.

Legality of the procedure

For the consent for the academic position "Associate Professor", announced in the State Gazette no. 91 from 19.11.2019, were submitted the documents of only one candidate – **senior assist. prof. Leyla Stefanova Dimitrova, Ph.D.** who is a lecturer at NSA “Vassil Levski”, teaching the Russian language.

From the presented documentation and according to the requirements for the scientific indicators for participation in the consent, it is evident that according to the provisions of the Act for Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria, its Rules of Procedure, and the minimal requirements for the professional filed stated in the regulations of NSA “Vassil Levski”, Senior Assist. Professor Dimitrova is fully eligible for promotion in the academic rank “Associate Professor”.

Biographic background of the candidate

Leyla Dimitrova is a chess competitor for DFS “Slavia” until 1993 with a large number of significant national and international achievements. She completed her higher education at Sofia University “St. Kliment Ohridski ”(Master's Degree in Russian Philology) in 1997. In 2009, she earned her Doctorate degree in NSA "Vassil Levski", where she continues her professional development from 2010 to present. Since 2012, she is promoted in Senior Assistant Professor teaching the Russian language at the Department for Language Education and Informational Technologies, section “Foreign Languages”.

Senior Assistant Professor Dimitrova has an obvious interest in foreign languages. Apart from the Russian language, she is fluent in writing and speaking in English and Turkish languages.

She has well developed digital skills. She is a responsible, diplomatic and creative person with a constant strive for acquiring new knowledge and skills. Leyla Dimitrova is an erudite and recognized specialist in the field of foreign language education. She is highly respected among the academic society of the National Sports Academy. Her scientific work has certain theoretical and practical contributions.

Scientific work

For the consent, Senior Assistant Professor Leyla Dimitrova submitted 29 works in total. According to the Act for Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria, its Rules of Procedure, the regulation of the NSA “Vassil Levski” for scientific degrees and promotion in academic ranks, her scientific production meets the requirements on the scientific indicators for the academic rank. It is impressive that for some of the indicators, the collected points exceed the minimal requirements- for indicators “G” (minimal required points 250, the presented articles give in total 263 points), for “D” (minimal required points 50, there is presented evidence for references which account for 70 points) and “E” (minimum required 100 points, the candidate collects 140 points). For reviewing were presented as follows: one monography, two teaching aids, fourteen reports from participation in scientific conferences and twelve scientific articles, three of which were published in international academic databases - two indexed in the Web of Science and one article in Scopus (90 points, given the minimum of 60 according to the institutional requirements). From the presented for reviewing articles and reports, it is evident that for twenty-one of them, she is the sole author, the rest are in collaboration with co-authors. In four of them, she is the first author. Seven from all publications are in English.

The scientific interests of Senior Assist. Prof. Leyla Dimitrova, PhD could be generalized in four fields: *methods and optimization of the Chess education (10,15,18,20,22); contemporary aspects in the Chess development (4,5,6,7,8,9,11,12,14,16,19, and 24); methods in the education in specialized Russian language (17,21,23,25,27 and 28); and optimization of the teaching process in specialized Russian language (1,2,3,13,26 and 29).*

The scientific production of Leyla Dimitrova has a good number of contributions for enrichment the theory and the practice. The contributions of the presented work can be summarized in parallel with her scientific interests as follows:

- There are identified and listed the reasons for the female chess players' lagging behind the male players. With a great practical implication is the fact that apart from the "diagnostics" of the problems there are outlined the possible actions for their tackling.

- It is developed and tested in the practice an algorithm for software aided preparation of chess specialists in higher education institutions.

- The most acceptable forms for optimization of the Russian language learning process among students are presented.

- There are analyzed the main problems in teaching a foreign language in the non-linguistic universities.

- The loanword in the Russian sports vocabulary is discussed, commenting on the reasons for it, the place of the new words in the host language, their distribution in semantic groups and the sphere of use.

- There are outlined the factors which influence the acquisition of English words in the sports sublanguage.

- It is designed a working educational program which is oriented towards the specific needs of student-athletes.

- Control tests have been developed to test and evaluate students' communication skills in three of the four major types of speech namely reading, listening, and speaking

Without underestimating the qualities of the scientific production presented by senior assist.prof. Leyla Dimitrova, with the greatest contribution, in my opinion, are the two Russian language teaching aids for students from NSA "Vasil Levski" which are developed in two parts. They are extremely useful and up-to-date. They can be used both under the guidance of a teacher and independently. They are also suitable for sports practitioners.

Regarding the scientific production of Leyla Dimitrova, there are no reported signals for plagiarism and no signs of such have been found.

Under her supervision, three students have successfully defended their graduation theses.

Senior Assist.Prof. Leyla Dimitrova has presented a reference of total twenty noted citations of her scientific works in specialized scientific publications in the country and abroad (70 points in total, with a minimum of 50 required).

For the consent for an associate professor, L. Dimitrova has presented evidence for her participation as an expert in five institutional and European projects: 2013, 2015 and 2016 –

projects of NSA “Vassil Levski”. She participated in a project co-financed under Erasmus+ Programme (2016/18) and 2018/23 on OP ONIR.

Conclusion

The teaching and scientific work of Leyla Dimitrova and the information presented on the values of the scientific indicators show complete compliance with the requirements of the Act for Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria, its Rules of Procedure, and the regulation of NSA “Vassil Levski” for scientific indicators (623 points in total).

All of the above gives me the reason to believe in the scientific and pedagogical merits of Senior Assistant Professor LEYLA STEFANOVA DIMITROVA and to propose to the respected members of the Scientific Committee to promote her as an “Associate Professor” in professional field 1.3. Pedagogy of Education in..., specialty Physical Education (Teaching Methodology in Specialized Russian language), for the needs of section “Foreign Languages” at the Department for Foreign Languages and Information Technologies of NSA “Vassil Levski”.

Sofia
15.03.2020 г.

Prepared by:
(Associate Professor Ina Vladova, PhD)